

FELIZ PROSPERO AÑO NUEVO NAVIDAD



LA VOZ DE TEXAS



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

SPECIAL CHRISTMAS ISSUE DE DICIEMBRE 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 14

EL ORIGEN DE PANCHO CLOS



Pancho Clos y Santa Clos, son primos carnalales. El siguiente relato, lo hago con dos propósitos. El primero, es con el fin de definir un ramo sobresaliente del árbol genealógico de Pancho Clos, mientras el siguiente lo hago con el propósito de aclarar de una vez y por todas, la controversia popular que existe entre estos dos personajes.

El padre de Pancho Clos y el de Santa Clos eran hermanos. Eran hijos del original Santa Clos viejo. Cuando su padre murió, sofocado en la ceniza de una chimenea, le siguió su hijo mayor, Santa Clos #1 y el Santa #2, tenía el trabajo de ayudarlo a su hermano mayor. Y como todos los hermanos mayores, llegó a depender en Santa #2 para que le hiciera todo su trabajo. Mientras que él se la pasaba haciendo monos de nieve y paseándose en su guayín, el pobre de Santa #2, partía la leña, cuidaba los venados, en volvía los regalos para repartir a los niños y hasta tenía que ir con su hermano mayor a distribuirlos en Navidad, mientras que Santa #2 lo esperaba afuera y se quejaba de no encontrar "Parking Space."

Un día, Santa #2 ya no aguanto más, y en seguida le dice a su hermano: "Sabes que? Que ya me cansé de ser tu "Flunkie," o tu puerquito, pues ahorita mismo me largo y me voy a poner mi santa land en otra parte. Al fin y al cabo que yo donde quiera labo y plancho y saco mis garritas al sol, (Cuando sale)".

Santa Claus, no dijo nada por un rato. Luego se rio con esa risa tan popular de él, y dijo; "Pues para que veas que yo no estoy enojado contigo, hasta te voy a cantar una canción de despedida." Pues nada: Que no alcanzó a acabar de decir canción, cuando empezó el mariachi "Santa's Helpers" a tocar el acompañamiento. Le cantaron "Te vas porque yo quiero que te vayas" y que seas feliz.

Por fin, se fue el hermano de Santa Claus, no se detuvo hasta llegar al Polo Sur. El primer año, extrano mucho a los niños a quien le ayudaba a su hermano a entregar los regalos. Como no sabía hablar español, consiguió a una persona que le enseñara el idioma. Fue en esta forma como llegó a conocer a "Pura Nieves" a quien luego hizo su esposa y mastarde tuvieron un hijo a quien le llamaron "Pancho". Esta familia entonces consistía de Santa Claus #2 (hermano de Santa Claus-original), Pancho Claus (hijo) y Pura Claus. Puri Claus, le decía Santa. Un día, Santa Claus #2 decidió ir a visitar Santa #1 que se había quedado en el North Pole sin saber quenen ese mismo momento, su hermano ya venía en camino a visitarlo. Se encontraron en el viento y se pararon a platicar, sin saber que el "Apollo 13" venía de regreso a la tierra en ese mismo momento.

Fue un acontecimiento bastante tragico. Las noticias de ese grave acontecimiento, no se publicaron, porque eso podría danar el programa espacial (space effort). Sus restos fueron llevados a una isla que le nombraron "Christmas Island". Esta situada cercas de "Easter Island" donde fue sepultado la coneja.

Si, la coneja que fue la coneja original, fue

sepultada en Easter Island. Sabes que cuando las Gallinas se dieron cuenta que la coneja las estaba esplotando de sus recursos naturales, cuando vieron que por mas huevos que pusieron, no le daban abasto a su insaciable empeno de repartir canastas llenas de huevos en el día de Easter, se organizaron todas y empezaron un plan para eliminar a la coneja. Ese movimiento, se llamo "G.U.E.N.A."

Pero esa, ya es otra historia. Para seguir con nuestra historia, cuando se mataron los hermanos Santa Claus en el choque espacial con el Apollo 13, cada uno dejó un hijo en los 2 distintos puntos Polares.

El que se quedó en el Polo Norte, siguió el trabajo de su papa y hasta la fecha, lleva el mismo nombre de su ilustre padre. En cambio, el hijo del hermano de Santa Claus, que si quedó en el Polo Sur, se llama Pancho Clos.

Santa Claus siguió la tradición y no quiso cambiar nada de las costumbres de su padre.

Pancho Clos, en vez de traer un sleigh con venaditos, estira una carreta con burritos.

En vez de gritar; HO-HO-HO, grita; "AJUA", y prefiere usar un zarape y un sombrero grande en vez de gorra roja. Así es, aunque estos dos son primos, existe cierta diferencia entre ambas personalidades. Y no es de sorprenderse si lo oyen que grite; "Viva La Raza", porque también pertenece al Chicano Movement y es bilingüe, además es miembro del G.I. Forum.

Por Jesse Reyes

PROGRAMA ES UN EXITO

Mas de 5,000 bolsas de dulces y frutas se regalaron este pasado domingo durante el programa de Pancho Clos. Los regalos fueron dados a una cantidad de niños pobres en Lubbock, Shallowater, Carlisle, Wolfforth, Ralls, Slaton y otros pueblo circumbinos.

Aquí en Lubbock mas de 3,000 bolsas fueron dadas durante un programa que se llevo a cabo en el Parque Aztlan desde las tres de la tarde. También se presentaron varios cantantes, coros y presentaciones. Se hizo una presentación de un drama Navideno por parte de varios miembros de la comunidad.

Este evento marco el final de una larga campana por 10 organizaciones cívicas de aquí en Lubbock incluyendo; American G.I. Forum, Reese Mexican American Club, Brown Berets, Association of Mexican American Women, COMA, LULAC 666, G.I. Forum (Ladies Chapter), Labor Council for Latin American Advancement, Northwest Little League, LA VOZ Chicana C-B Club, y mucho individuos.

El Sr. Homero Rodriguez, presidente del comite, dijo que él pensaba que el programa había sido todo un éxito y que ojala que el proximo año sea mas éxito. Agregó que el comite se estará juntando despues de las fiestas para empear a hacer planes para el proximo año. Le dio las gracias a todos los que ayudaron y participaron en el programa especialmente a todos los que donaron dinero y tiempo.

¿Qué Pasa?

Queremos tomar esta oportunidad para desiarles a todos nuestro lectores una Feliz Navidad y un Prospero Año nuevo. Sabemos que ellos y ustedes son los que nos da el animos para seguir publicando LA VOZ. Al mismo tiempo queremos expresar nuestras mas sinceras gracias a todos nuestros comerciantes que se anuncian en nuestro periodico semana tras semana. Ellos son los que hacen nuestro periodico una realidad. GRACIAS!

A Merry Christmas!

A Very Merry
and a New Year
full of happiness
**CARNES SELECTAS
Y ABARROTES**
PARA PREPARAR LOS PLATILLOS FAVORITOS
DE SU FAMILIA. LOS ENCUENTRA EN
J. B. STINNETTS
Grocery
2841 CLOVIS RD. 765-8797

Let us not forget the First Christmas and the
Lord's most precious gift, the Christ Child,
on this Holy Holiday.
Noel
AL'S CLEANERS
PICK-UP & DELIVERY SERVICE
1212 Ave G. 744-6741
**NO DEJE DE
VISITARNOS**

Merry
Christmas
**LUBBOCK'S
TOOL BOX**
surplus center
hand tool specialists
819 Broadway Lubbock, Texas 79401
806-763-1641

JIMENEZ BAKERY
LO MEJOR EN PAN MEXICANO
Pho. 762-9921
1218 Ave. G Lubbock, Tex.
Un saludo muy cariñoso
deseando que el Señor les conceda
mucha felicidad
ALL TYPES OF PARTY GOODS
WEDDING & BIRTHDAY
CAKES &
QUINCEAÑERAS

Feliz Navidad!
Con sinceros deseos de felicidad
en Navidad y en el nuevo año
LA BODEGA
Extenso Surtido en Artículos Mexicanos
Estampas Religiosas, Santitos de Bulto
Curiosidades, Pinatas, Sombreros, Acei-
tes, y Toda Clase de Yerbas Medicinales
TACHO VARGAS 617 BROADWAY
Pho. 762-9341 LUBBOCK, TEXAS



FELIZ NAVIDAD

y año nuevo

Largest Selection of Mexican Records
& Stereo Tapes in the Southwest
LA FERIA RECORD SHOP
1105 BROADWAY 762-3437
Lubbock Texas
Deseando que en estas fiestas
Su hogar se colme
De dicha y prosperidad
Holiday Greetings
AND BEST WISHES FOR A HAPPY NEW YEAR

A Very Merry Christmas
To All of You
From All of
Us.
D. R. "PETE" MONCRIEF 24 HOUR SERVICE GLEN TULLIS
AAA BAIL BOND
812 MAIN
LUBBOCK, TEXAS 79401
PHONE (806) 763-4151
JAMES STOKES LEON BOWMAN CARLTON NALL GLORIA RODGERS

It's the time for holly and
candlelight...for gifts under
the tree...and to recall both
old and new friends with
affection. We sincerely hope
that you enjoy the holidays!
IMPRESA MEXICANA
205 N. UNIVERSITY 762-9178

Season's Greetings
and many good wishes
for the coming year.
Wig Trend
"Largest Selection of Eyelashes"
in West Texas
1012 BROADWAY 763-1106

"20 YRS DIAMOND BROKER"
WE WILL NOT BE UNDERSOLD
ON DIAMONDS
FULL SERVICE JEWELRY DEPT.
WE BUY OLD GOLD
TV. & STEREO
**ARROW
PAWN**
Merry
Christmas
and
a New Year
full of happiness
763-1455
OR
763-0348
ARROW PAWN SHOP 719 Brdwy

Season's Greetings
and many good wishes
for the coming year.
ESTRADA RADIO AND TV SERVICE
702 BROADWAY 765-8415
LUBBOCK, TEXAS
Agustin Estrada-Prop.

Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo
EL NOPAL BAKERY
CACTUS BAKERY
Especialidad en Pan Mexicano
615 BROADWAY Pho. 762-9863
EMILIO ARZABALA-PROP.

**MERRY
CHRISTMAS**
PANCHO'S
and Best Wishes for a
Happy New Year!
125 N. UNIVERSITY
PANCHO'S RESTAURANT
765-6184

A Very Merry
Christmas To
You
All!
**PRODUCE
VEGETABLE
SAVINGS**
VALLEY FRUIT MKT.
2110 4th & UVALDE Sts.
762-9419



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Christmas is the "giving and getting" season—and for some consumers and businesses that means giving up their hard-earned money and getting taken by fraudulent charities.

All Texans are familiar with the traditional seasonal appeals of the many established and reputable charitable organizations that fund good works—the Salvation Army, Christmas Seals, and others.

It's the other kind—the fake charities—that you need to be on guard against, say our Consumer Protection Division lawyers.

They caution that these groups and individuals take advantage of the holiday good will to "rip off" charitable donations of well-meaning citizens and businesses—money that was intended for the needy but never got past the hands of the greedy.

Fake charities may operate in a number of ways. Some may send individuals door-to-door with well-practiced "sob stories" to part you from your money. Others will try to sell you items supposedly made by the handicapped retired senior citizens, or others, but in reality purchased in bulk

from a manufacturer.

Businesses, too, are the targets of unscrupulous hucksters of phony charities and "spirit of brotherhood" salesmen. The latter usually operate a telephone "boiler room" where dozens of persons call all over the country. They use high-pressure tactics to sell advertising space in special holiday brotherhood issues of newspapers or magazines published by minority, ethnic, or religious organizations. Our Consumer Protection attorneys say these boiler rooms usually operate out of Los Angeles, Dallas, or the East Coast. Their high-pressure tactics sometimes take the form of threats to have local groups boycott the business if no advertisement is placed.

Another appeal used heavily this time of year is the solicitation for firefighters or police associations. In reality, not all such appeals are authorized by the associations. And in some cases, the groups receive no portion at all of the money collected in their names.

How do you separate the worthy charity appeals from the phony? It's not hard, and it's certainly worthwhile to make sure your money goes

where you want it to. Four steps will eliminate many phony appeals.

1. If you are solicited by telephone, ask the caller to send information about the charity and the fundraising drive in writing. Usually, if it's a fake, you will never receive the information. If you do, and if it's not a charity you recognize, call your Better Business Bureau or Chamber of Commerce to find out if the group is legitimate before responding to the appeal.

2. Most cities require that charities obtain a solicitation permit before running collection drives. If you are the object of a door-to-door charity solicitation, ask to see the permit.

3. If an appeal is made on behalf of firefighters or police, call your local group to see if it's legitimate.

4. If you receive unordered merchandise by mail and are asked to "send a contribution" in return, remember that you are not required to respond. State and federal laws allow you to keep unordered items mailed to you.

Call the Attorney General's Consumer Protection Division in Austin, Houston, San Antonio, McAllen, Lubbock, or El Paso if you have a consumer complaint.

AUSTIN—Chances are, there will be a few Christmas gifts that you or someone you know may need to return or exchange because of duplication or inaccurate size.

Most consumers expect to be able to make exchanges or returns with no trouble other than having to stand in line, perhaps. Our Consumer Protection Division attorneys say, though, that no store is legally required to refund your money, to exchange merchandise, or to accept returned gifts for credit unless the item is defective or had been misrepresented.

Most businesses, however, are agreeable about making adjustments in order to keep customers happy, usually regarding this as a customer service which will encourage repeat business.

But you should always check in advance of purchasing an item as a gift about the store's policy on returns in order to avoid possible problems. Some sales persons and store managers may be very

sympathetic about your reasons for wanting to return or exchange an item, but must abide by store policy which may not allow for such adjustments.

You should not expect to get a cash refund on a gift you have received and want to return. And you shouldn't expect, either, to return a Christmas gift that may now be marked down for an after-Christmas sale and get credit or refund for it at the original price.

It goes without saying that you should not expect to return merchandise that is worn or used, that you have damaged yourself, or that was purchased several months before Christmas. Most merchants will rightfully refuse to make any adjustment in such cases.

There are some cases, however, in which a store is legally required to make adjustments, our attorneys point out. If you discover that an item is different from advertisements, the store must either supply what was advertised or allow you to return the item for cash or credit or to exchange it for another.

Or, if the store makes an error in an order, such as sending a small-sized pullover to your king-sized cousin, or sending flowered twin sheets instead of striped double sheets, it must correct the error.

Some precautions may help to make necessary returns or exchanges easier both for you and for store personnel:

—Be sure to take all manufacturer's hang tags, price labels, sales or charge receipts with you, because sales persons will require proof of purchase and proof that the goods actually came from their store.

—Return items in original containers, boxes, or sacks, if possible.

—Return goods to the department where purchased, or to the adjustment desk if there is one.

—Explain fully and completely the reason for the return.

If there is a problem with an adjustment you think is valid, try to settle it first with the store manager. If that doesn't work, consult our Attorney General's Consumer Protection Division or your local Better Business Bureau.

A POCO!!!

En unas naciones Latino Americanas las violaciones de derechos humanos se han deteriorado hasta un nivel tan bajo que las democracias de estas naciones son ignoradas. Los gobiernos militares o dictaduras en estas naciones han violado en toda forma los derechos humanos retenidos por el hombre como inalienables.

Las violaciones de derechos humanos han sido usadas como represión en contra de los estudiantes, sacerdotes, políticos, periodistas, intelectuales, y extranjeros que se van sospechosos. Los dictadores reclaman que tienen que hacer esto para eliminar los guerrilleros pero en hacer esto han hecho uso de la tortura, asesinatos, arrestos, y otras violaciones de los derechos humanos.

Las clases de torturas usadas por los militares o policia son choques electricos, golpiendo o hechando agua por las narices o la boca de los prisioneros politicos, y muchos desaparecen y nunca mas se ven o se tiene noticia de ellos.

Hay miles de prisioneros politicos en la America Latina y muchos

numca han sido llevados a una corte judicial porque son prisioneros politicos. Tambien la policia no deja a nadie verlos para tenerlos aislados de la gente. Muchos de los prisioneros han desaparecido y la policia dicen que no tienen ningunos archivos o que nunca fueron arrestados. Muchos mueren cuando son torturados otros son ejecutados y otros sufren los efectos psicologicos causados por la torturas.

Los gobiernos de estas naciones mandan agentes para otras naciones y tambien para los estados unidos para asesinar izquierdistas. En Argentina la militar ha asesinado una gente porque eran Marxistas. En Brasil grupos para asesinar han existido por muchos anos y han matado mucha gente y son una represion para la gente. En Chile el gobierno ha asesinado y torturado mucha gente y tambien tienen muchos presos politicos. Los militares cometen muchos crimenes pero le hechan la culpa a grupos de derechistas que dicen que cometieron los crimenes por cuestion de venganza.

Todos los gobiernos de estas naciones niegan que usan la tortura y que los metodos duros que usan son para desanimar a los guerrilleros.

La gente que defienden o perdonan esta violacion de los derechos humanos son gente que se benefician de la dictadura.

Organizaciones internacionales de amnistia para prisioneros politicos han pedido a las naciones "nidos que no den ayuda a estos gobiernos que violan los derechos humanos de presos politicos. Tambien han pedido a los estados unidos que paren de darles ayuda militar o credito a estos gobiernos.

Es apropiado y democratico que la gente se unan y demanden justicia para el oprimido. Que la conciencia de la gente de una democracia libre les recuerde que no es suficiente no mas vivir y ignorar la represion de sus hermanos.

La publicacion y condenacion de estas violaciones de derechos humanos es para decirles a esos gobiernos que sus politicas corruptas y la represion no son parte de una democracia libre.

El hombre sera libre no mas cuando toda la represion sea terminada y sus derechos inalienables con que nacio respetados. Ningun gobierno puede quitarle al hombre estos derechos.

El Peso continues to be devalued on the world market and the poor continued to cross our border in greater numbers to try to keep up with the devalued peso. They cross the border looking to the U.S. for better life and end up where it all began with the rich American growers.



El Peso se hunde en el mercado mundial y los pobres tratamos de salvarnos saliendo a buscar mejor vida aqui vemos como aumenta el trafico para los Estados Unidos. Y de seguro que vienen a buscar mejor vida con aquellos que son Responsables de nuestra desgracia O sea El Rico patron Americano



THRU BUSES NO CHANGES
LUBBOCK TO:
SANTA FE
SAN ANTONIO
TULSA
EL PASO

SAN FRANCISCO
DALLAS
DENVER
ALBUQUERQUE

TNM & O Coaches, Inc.
PHONE 765-6641 1313 13th St.
LUBBOCK, TEXAS

FOR CHRISTMAS

Subscriba!

PINCHO CLAUS SEZ: AJÚAA! LA VOZ!



JOIN THE BROWN BERETS

Feliz Navidad Y Prospero Año Nuevo De Parte De Los BROWN BERETS. DE LUBBOCK, TEX CHAPTER

THERE IS A WAY YOU CAN GET INVOLVED

CALL 763-5869

MERRY XMAS AND A HAPPY NEW YEAR



MADAMA LISA PALM READER

Has the God-giving power to heal by prayer. Everyone welcome. What you see with your eyes your heart will believe. Are you suffering? Are you sick? Do you have bad luck? Bring your problems to me today and be rid of them tomorrow. She advises on all affairs of life. There is no problem so great she can't solve (how to hold your job when you have failed, and how to succeed, reunites the separated) Upon reaching womanhood she realized she had the God-giving power to help humanity, has devoted a lifetime to do this work. From the four corners of the world they come to her. Men and women of all races and walks of life. Guaranteed to remove evil influence and bad luck. There is no pity for those knowing they are in hard luck and need help.

2302 4th Street Lubbock, Texas
Phone 806 744 9391

<p>LA CASA MEXICANA Grandioso surtido en Terbas ardicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias. Santos de bulto, revistas en Español.</p> <p>VISITENOR en 1206 Ave. F 762-9023 Anita Berlanga Prop.</p>	<p>VARSITY FORMAL WEAR Tuxedo Rentals Special Wedding & Students Discounts 1107 University Pho. 744-8421</p>	<p>VICKIE'S BAKERY 309-B N. University American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthday Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.</p>	<p>VARSITY CLEANERS Cleaners & Laundry 1109 University Pho. 744-3841 1109 University Pho. 744-3841 Lubbock, Texas</p>
<p>CHEVRON STATION General Repairs 110 University Phone 762-4809 Open Weekdays 7-10 Open Sunday 8-7 Pro. B. DeLeon & Hjos</p>	<p>For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444</p> <p>An Equal Opportunity Employer</p>	<p>Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. venga a BEEVERS RADIATOR SHOP 2602 Ave. H 744 0505</p>	<p>OPEN SATURDAY 10. a. m. to 6 p. m. GREAT BARGAINS Men Clothing, Summer Merchandise at Give Away Prices. ST. PAUL'S THRIFT HOUSE 16th and Ave X</p>
<p>3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7932</p> <p>LUCIO REMODELING FREE ESTIMATES</p> <p>ROOM ADDITION TRIM CABINETS PATIOS - GARAGES CARPORTS CONCRETE DRIVEWAYS</p>	<p>MUSICA Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos -- Llamame a OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES 832-4289!!</p>	<p>RED FISHING WORMS Hanging Baskets House Plants, & Fishing Worms 2719 Cornell St.</p>	

ALIENS

Aliens serving in the U.S. Armed Forces and relatives of Servicemembers who are not citizens but residents of the U.S. its possessions are required to report their addresses to the Attorney General during the month of January.

Aliens temporarily absent from the United States during the month of January should not report their addresses but must do so within the (10) days of return to the country.

Appropriate cards for filing the report are available at all U.S. post offices during the month of January, and at the Immigration and Naturalization Service offices

Con los más sinceros votos de dicha y de toda clase de bendiciones en las fiestas de Navidad y cada día del nuevo año

LOGIA MASONICA

LIBERACION No 19

throughout the year.

The completed, signed and stamped card may be dropped in any mail box.

The immigration and nationality Act provides serious penalties for willful failure to submit the report/

DROGAS

El problema del abuso de las drogas afecta toda la comunidad y es la responsabilidad de la comunidad tratar de remediar el problema. Hay un tipo de abuso que ha sido ignorado y que tal vez sea uno de los más peligrosos en esta comunidad. Estamos hablando de "Paint-Sniffing" (el oler pintura para endrogarse). Conseguiría es fácil y sus efectos son peligrosos. A pesar de esto si hay algo que se puede hacer para contener un poco este abuso.

Fue en los últimos años que paint-sniffing ganó fama entre la juventud del Aguila. Lo peor de la situación es que la practica de esta forma de endrogarse ocurre mas entre la edad de 12 a 16 años de edad. Esto se debe a la facilidad que pueden conseguir pintura.

El tipo de pintura que se usa es la se pompa (spray), y se consigue en cualquier ferreteria o tienda de descuento. Como su precio es bajo y se consigue tan facil es mas popular que la marihuana. La falta de recursos economicos no impide que estos jóvenes consigan pintura, ya que la mayoría de las veces es robada.

Ya en su poder, la pintura es aplicada a un pañuelo o a veces un calcetín. Los más avanzados usan una bolsa de plastico para poder contener el aroma en el pañuelo por mas tiempo. El respirar esta aroma produce

NOTICIAS DE COMA

A joint meeting of the COMA Special Projects Committee was held on Monday. The Purpose of this meeting was to discuss the progress made in the development of the upcoming activities of said organization.

Ida Alfaro, chairperson of the Special Projects Committee pre-ceeded over this meeting. In attendance were members and officers who had been delagated several functions related to the January 22 banquet and installation of officers.

Gilberto Flores, president re-un estado de embriaguez.

Despues de tanto uso el individuo reacciona muy violento hacia las personas que lo rodean y comete actos inexplicables.

El efecto de respirar pintura es muy peligroso ya que causa dano permanente al cerebro. Cada vez que se respira la pintura celdulas del cerebro se mueren. Despues de el uso continuo el individuo puede quedar fuera de sus facultades mentales.

Esta situación demanda atencion inmediata. No hay un narcotraficante por de medio. Los vendedores de esta droga son los comerciantes. EL PASO DEL AGUILA les pide a todos los comerciantes que pongan la pintura detras del mostrador y prohiban la venta de pintura a menores de 18 años. El concilio debia pasar una ordenanza exigiendo este tipo de accion para que tenga mejor efecto.

ported on his attempt to obtain Mr. Jerry Apodaca, Governor of New Mexico, as one of the main speakers, as well as, Congressman Mahon as the Special Guest. His report was inclusive with a note of uncertainty--as the offices of COMA had received a call discerning Mr. Apodaca's trip to Lubbock, on said date. (The New Mexico Legislature will be in session during that frame time, also, Mr. Carter inagruation will be held).

Mr. & Mrs. Raul Sepeda reported on the bisiability of obtaining some "Marachis" on the Mexican music for entertainment.

Roy Montelongo, the new president elect reported on the accessibility of "el Centro Cruissillista" for the 22nd of Jan. He also, recommended that COMA pre-cides with events as scheduled without futher delay. Also, that an alternative (guest speaker), be sought as a back up to Mr. Apodaca. Some of the parties mentioned were Mr. Raul Castro, governor of Arizona, Mr. Carlos Turan, local (Texas) Legislator, and Mr. Thomas Aranda, Special Assistant to the President.

Mr. Bidal Aguerro (absent) was given the chore to be the over-all coordinador for bringing together all facets of the banquet activties.

MERRY CHRISTMAS
and Best Wishes for a Happy New Year!



AUTO SPORT MAX CROWELL
1651 main & Q LEE GARCIA
lubbock tex CLIFF RUTHERFORD

Feliz Navidad!
TACO VILLAGE
RESTUARANTE Y TORTILLERIA
ORDERS TO GO OR EAT HERE

1712 3rd St. 762-4457
LUBBOCK, TEXAS

MAY OUR PLEASANT RELATIONSHIP
CONTINUE THROUGHOUT
A PROSPEROUS AND HAPPY NEW YEAR

*Que las presentes PASCUAS
Y el próximo AÑO NUEVO
Le traigan alegría y felicidad
Sin límites.*

Andy's PLUMBING & HEATING
• CALL FOR FREE ESTIMATES
3202 2ND
762-3468

*May the Blessings of the Holy Child
be with you this Christmas Season and always.*

**To All of You
From All of
Us.**

**CARRILLO GULF
SERVICE STATION**
Rufus Carrillo y Familia
1701 4th STREET 762-9044
LUBBOCK

feliz **NAVIDAD**
y año nuevo



Merry Christmas and Happy New Year!

Furr's SUPER MARKETS

Merry Christmas



BROOKS SUPER MARKET
1807 PARKWAY DRIVE
OPEN 8 A.M. TO 9 P.M. OPEN 7 DAYS A WEEK
PHONE 762-1836

Jolly greetings are coming your way, in the spirit of the season:

Merry Christmas
PROSPERO AÑO NUEVO



"An Equal Opportunity Employer"

Que Sea Esta Navidad

Por Nephtali DeLeon

La biblia, Dios, Cristo, San Jose, La Virgen Maria, y las fiestas Navidenas-, bueno, creo que hastalla capirota; todo esto y muchas cosas mas, son cuestiones y asuntos de Judios!

Imaginese usted que nuestras vidas diarias han sido dirigidas, (aun nuestro futuro, pasado, y presente) por los pensamientos y actividades de una pequena tribu, por cierto desconocida en los dias de Socrates y Platon. Y esta influencia llega hasta miles y millones de almas Cristianas. O si no, nomas preguntele a tan diferentes personas como a Billy Graham, el Papa, o al Koreano Reverendo Moon.

Si, no cabe duda que el poder de aquellos perseguidos, esclavizados, y atormentados Judios, ahora esta tan metido en nuestras almas que aveces ni lo reconocemos.

No cabe duda que la fuerza de una idea puede perdurar por todo el tiempo que esa idea sea practica y buena para aquellos que la piensan. Y que una idea y una creencia tiene la fuerza y el poder que ninguna cosa material puede tener.

Y el Hecho de que un Dios nacio entre los Judios, un Dios quien no permitia ningun otro dioses, y otras estatuas--asi asegurando su supremo trono en la grande caravana de creencias y religiones.

Pero tal vez lo mas obvio en la historia Judaica--no sea tanto sus convicciones y cre-

encias--ya que ha habido muchas de estas, sino que despues de sus ideas (y las ideas se pueden esfumar de la noche a la manana) habia tambien la increíble unidad. Tenian la unidad (aunque aveces con pleitos) en los tiempos de las bombas atómicas. Fueron perseguidos por muchas naciones y aun lo son. Pero su unidad (magica actividad!) les aseguro no solamente que sobrevivieran como un pueblo, sino que tambien sus ideas controlaran los pensamientos del mundo entero!

Entonces para nosotros, esta incansable actividad, esta dedicacion a los estudios y escrituras, pero mas, esta increíble unidad--son las lecciones mas buenas que podemos aprender de un pueblo perseguido y sub-desar-

rollado que era, tal como lo es el nuestro.

Un ejemplo moderno de la fuerza que aun (atraves de mas de dos mil años!) mantienen los Judios, es el boicoteo que ahora le han hecho a nuestra madre patria, Mexico.

Por la manera que Mexico lanzo su voto en las Naciones Unidas (en contra del pensar Judaico, que aveces niega otra raza si no son Judios), los Judios Americanos han hecho una protesta contra Mexico.

Y como estos (los Judios) comprenden mejor que nadie el valor de la feria \$ y su poder - han decidido no pasearse por Mexico -especialmente en estos dias festivos.

Solo en Acapulco han cancelado 60,000 re-

servaciones en los hoteles mas ricos y lujosos. En la ciudad de Mexico han hecho lo mismo con 60,000 reservaciones. Han cancelado tambien 12 convenciones, y 22 giras turisticas (como un millon de personas), asi negandole un total de mas de 5 o 6 millones de Judios que planeaban pasar estos dias en Mexico! Y si cada uno gastara nadamas un dolar \$, serian 5 o 6 millones de dolares para Mexico!

En cuanto a nosotros, La Raza, cuando se nos va a prender el foco? Ojala que sea esta Navidad.

VETS ASK:

Q—I am attending a junior college full time, no dependents, under the GI Bill and receiving \$270 per month. A friend, also a veteran with no dependents, going full time says he is receiving an additional allowance of \$60 per month. Am I missing something?

A—A veteran attending school on above high school level who needs additional tutoring may qualify for tutorial payments not to exceed \$60 per month with a maximum total of \$720.

Q—My husband had honorable service from 1957 to 1960. He had no Service disabilities but died in a VA hospital. Will the VA pay a burial allowance?

A—Yes. Although veterans with peacetime service do not normally have entitlement to the burial allowance, the fact that your husband died while hospitalized by the VA gives him entitlement. Application should be made to any VA office.

Let us not forget the First Christmas and the Lord's most precious gift, the Christ Child, on this Holy Holiday.

Noel

Leftwich
CARNES SELECTAS
Y ABARROTES

13 & AVE G
Pho, 762-3162

BEST WISHES.

Prestanos Dinero

Ray's

PAWN SHOP

SPECIAL TURQUOISE CHOKERS--\$5

Joyas, Pistolas, C.B.'s, Alajas, Relojes, Anillos, Diamantes, Televisiones, Radios, Stereo

COMPRAMOS ORO VIEJO

E. BROADWAY AND QUIRT 744-1812

feliz

NAVIDAD

y año nuevo

Warmest Greetings
To All Our Friends
During This Holiday
Season And Throughout
The New Year!

FAMILIA RANGEL

El Sombrero

No. 2 5402 Slide Rd.

Sears

While Quantities Last

PRE-CHRISTMAS CLEARANCE

Men's Wear

Entire stock of these items

- All long-sleeve knit and woven sport shirts
- All solid and fancy slacks
- All "Jeans Joint" western shirts
- All sweaters
- All leather outerwear
- All vinyl outerwear

Now **20% OFF**

- Leather "Marlboro" coat
- All corduroy co-ordinates
- All corduroy jeans
- All fall suit co-ordinates
- All vests

Now **30% OFF**

- All Johnny Miller menswear co-ordinates
- Olive twill "Jeans Joint" co-ordinate

40% to 50% OFF

- All leisure suits and leisure tops
- All denim leisure tops

Now **60% OFF**

Western jeans

#21501 Reg. \$12

6⁹⁷

Fashion Jeans

#25425 Reg. \$18

10⁹⁷

Sears

Where America shops

1626 -13th
762-0101
Free Parking

STORE HOURS:
9:30 to 10
Monday thru Thursday
7:00 to 6 Friday

Satisfaction Guaranteed or Your Money Back

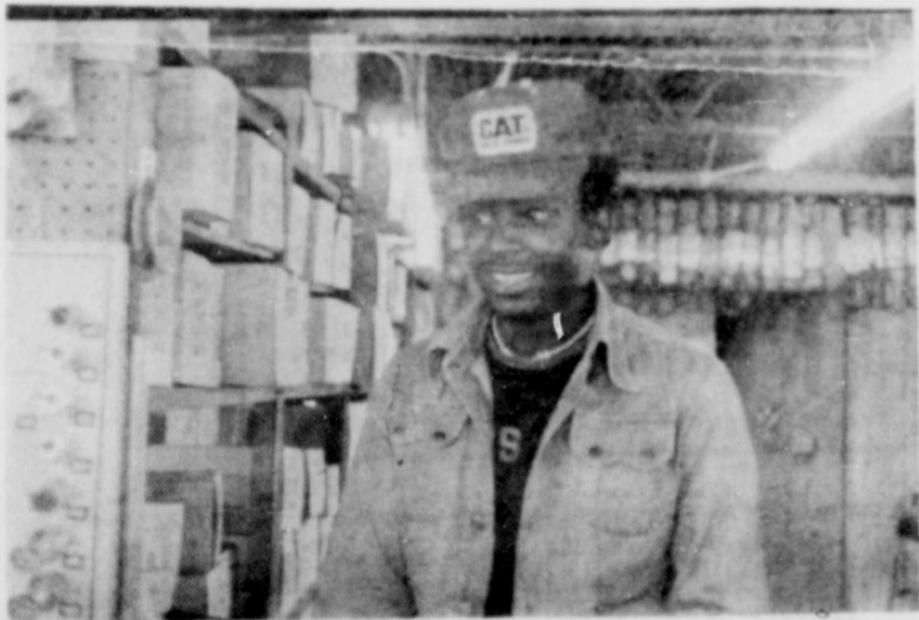
feliz

NAVIDAD y año nuevo

to All of Our Patrons
May the Spirit and Joy of the Holiday
Season stay with you always



SAN TATUM



JERRY DELEON



JOE VALDEZ



GILBERT FLORES



DANNY ALEMAN



ADAM NAJAR

COMMENTARY

Many of us have spoken of how easy it is to criticize and how hard it is to do something that we don't know how to do. Because of that it is easy to criticize those persons who set the example and call them sell-outs, reformists, or simply crazy. This is where we shall start. Men like Christ, Columbus, Marx and other were crazy yet they explored and laid down the roads that are being walked, today, by wisemen who think they are the first. To us the farm workers of Texas the label of reformist sell-outs has been attached. But those who classify us thus are persons who are representatives of parties which are either too leftist or too rightist, but they don't say this publicly because they want to continue getting funds from organizations which they fool with the old story of wanting to launch an armed revolution. Yet they know very well that if they did bring it off they would be killing the goose that lays the golden eggs, and they would never forgive themselves this.

Many times we have said that if Christ or the Devil helped us with the means necessary to continue our struggle, we the Texas farm workers, would be ready to receive this help without caring what labels they put on us. So it is that now that we have gotten a grant from the church, we have labeled us in San Benito of being sell-outs and reformists, —very nice, very nice. But it is time that we should make it clear to these organization or parties, that what we received is not even a fifth of what they receive, not only from the church, but from the very government and system that they say they hate so much. The few resources that we have been able to get are not large enough for us to launch a national organizing campaign to send, with all expenses paid, our organizers to schools in Los Angeles New York, Detroit or wherever.

Do you know how much one of these trips by plane across the nation cost? This is really knowing how to spend money that you have in trying to buy people.

We have stopped the strikes and

demonstrations because of lack of money and yet they accuse us of trying to buy the people for these demonstrations.

At this point it would be well to state that if this is true, then we are doing nothing new or nothing that they themselves have not been doing for several years, because we would have to paralyze all of this Valley of tears if we were able to reach that source of money that these people hide so jealously. We assure you that with what they spend to fly ten or a hundred organizers and pay their hotel and food expenses for a trip to New York or Los Angeles we would have enough money to maintain a strike in the Valley for a x months. This is where the eternal issue arises that maybe the people do not want or wish a strike and maybe we merely want to buy these people. The answer is short and simple: What are you doing when you pay your so called organizers? The only difference is that you pick and choose according to your likes and whims those people that are better at bending the knees and bow their heads to make sure that your investment is guaranteed.

On the other hand we who are working with all of those living at the bottom of the social barrel do not choose anyone and only unite with all who feel as we do and who are ready and willing to barely exist with the meager subsistence which we are able to gather and share with these people. In truth, the reality is more cruel than the fantasy, since up to now all of those revolutionary leftist parties and rightist organizers have screamed that they are the saviors of all the people and that they are the divine leaders of the masses in general and that they have all the world and that it would take a mere word from them to stop even the sun from shining on us. They say this is the reason they should be helped, and this is how they are able to gather plenty of money-money that sinks into obscur-

ity as if by magic. They continue telling the people who follow them that they have no money. What they never bother to explain is this: If they have no money how can they pay for trips for their organizers? If they have no money, how are they able to pay the hotel bills for those who are willing to bow their heads very nicely?

Many times these "organizers" have screamed and shouted that they should know where the money comes from and where it goes but what they never seek to know or tell is what they themselves do with the money they get, since not ever their friends or colleagues know where they got their money, much less where it goes. They however, use these tactics on us, and when we attempt to do the same to them, they do not know what to say. They don't ever make the reports which they are supposed to make, yet they scream and shout that they want to see them. We, whether we are reformers or sell-outs simply wish to clarify our position, because even though this might be the worst position in the world, we do not attempt to hide anything to be ashamed of merely because of the mistake that these people are making by criticizing us in the way they are doing.

We have not yet reached the stage where we see the need to lie and say that we have or control this organization or that one, and that for this reason we should be getting money that otherwise we would never get. We, the farmworkers of Texas, are at the bottom of the social barrel, and this is where we will continue to stay to fight for those changes that we need, because it is at the bottom of the social barrel that we were born grew up in, and in which we live.

We also know that we will die at the bottom of the social barrel, and this is why we do not choose to change by leaving or training ourselves in the large cities. All we want is to improve the place in which we will die and in this way make a better place for our children.

We will continue our struggle in spite of the labels or names we are called, and in spite of the criti-

cisms because we do not follow this line or that one, because we as farmworkers know which are the goal we seek and are not after a communist, socialist, or capitalist suit. Neither do we seek the suit of a reformer or a sell-out. What we are doing is continuing a long struggle to reach that which we seek, and since we feel that we are on a long road under an intense sun such as in the deserts, the weak have hallucinations and see many fantasies. Also, to those who criticize us, we appear to be sell-outs, reformers, communists, socialists, or capitalists: But the only truth of the matter is that they have hallucinations and that is why we appear to be all those things that they think and believe that they are seeing, but on a day, an understanding, justice, and peace will be among us.

and does us more harm than good. Like they say in 66 they did not give us a lawyer and now in 77 they will not take from us this one that they forced on us. This happens all the time when from the outside they try to help and more than help they look for the publicity for their future plans. Now would the A.C.L.U. like it if we as farmworkers could tell them how to organize or how to defend the cases they like to fight. The truth is that we are not prepared for that and the first thing they would say would be that we do not have the necessary education for it. Although, all that is not necessary for us; they want us to follow with our eyes those whoever they impose on us. In 66 they did not help us with a lawyer when the brutal acts of the Rangers were happening. Now, today that we don't have those bloody confrontations and for this now a lawyer is necessary to help in a few selected cases not by us but by a committee of workers or citizens from the Valley of tears. Nothing of that; today the name that the lawyer from the pro-fascist Public Unido patronized by A.F.S.C. and A.C.L.U. is chosen by who knows and he gives such legal aid and help to the ones that want to destroy us here in this Valley of tears. We don't care how many enemies we have because we have learned to survive under the attack of the system. The Rangers all gave us a good beating in 66 and the major experience we have on these problems is why we will continue fighting against the system of the boss or the system of favoritism that the A.C.L.U. is patronizing against a few of us. Even though, we are a minority

we are a minority and know how to defend ourselves not by legal means; but by the public opinion that at the very end is what counts. In the meantime if those big organizations of good guys don't pay attention to our requests we will continue to make all the noise that we can and maybe someday they will be able to quiet our cries; but meanwhile their ears will have to be hurt by our cries. With luck we can do what David did to Goliath; even though the Bible doesn't say it that when Goliath fell he squashed David. We are determined to take that chance and we continue to mark the mistakes or horrors of our saviors.

up up

In August, people were paying \$10.49 for products that cost \$10 in 1967, according to a U.S. Department of Labor report on monthly and annual increases in living costs. In 1976, the inflation rate increased six percent in contrast to the two percent average increase during the 1950's and 2.3 percent during the 1960's.

Prices of various consumer goods increased and cancelled minimal gains made in the decrease in meat prices. In three months the cost of regular gasoline jumped from 2.7 cents a gallon, and premium rose 2.8 cents a gallon.

Future months will be worse because food prices are expected to increase notably. Government officials are boasting about the low increase while working and unemployed people feel the brunt of the monthly increases.

AMERICAN CIVIL LIBERTY UNION

The roads travelled today by the wise men; yesterday the fools walked them. This is very true here on the valley of tears because in the years of 1965-66, I remember very well when I went to attend the American Civil Liberty Union to help us with a lawyer to fight the police brutality of the Texas Rangers. Our appeal had the same result that we now ask. We appeal and implore that Jim Garrison will not be patronized because even though he has the title of a lawyer; he lacks professional status.

CORRAL RESTAURANT
762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.
2031 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

AMBASSADOR CLUB
Manager: Willie Acosta Phone: 762-3851
MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)
FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT (\$1.00 COVER CHARGE)
This Week: "LA MAFIA" FREE DANCE BAILE GRATIS EVERY SUNDAY
Next Week: "OLGA OLIVIA Y TODOS LOS DOM. LOS CAMINANTES"
1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

GULF BATTERY & ELECTRIC
2024 Clovis Road Lubbock, Tex
SERVICIO COMPLETA DE MECANICA
Servicio de Gasolina Aceites de las mas conocidas marcas. Ademas Labado de carro Engrasado, y cambio de aceites Cargamos Baterias. Tune-ups y over-hauls. Transmission Automaticas.
Prop Jesus Flores Ph. 744-4042

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE
• GENERAL REPAIR
• TUNE UPS
• BRAKE JOB
• OVERTHAUS
• GENERATORS & STARTERS
COMPLETA REPARACION DE MOTORES. USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD
902 AVE A LUBBOCK 747-7851
COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

EMPLOYMENT
For information regarding employment at Texas Tech University Call: 742-2211
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al Telefono 742-2211
AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

For Appointment Call 762-8159
LUIS OPTICAL CO.
205 North University Lubbock, Texas
Your Doctor Prescription Filled, Eye Glasses Adjusted & Repair-Frames Fold, Eye Glasses for your Outdoor Comfort, Metal Frames Welded.

LA VOZ MEXICANA

GILBERT'S AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
Gilbert's AUTO SUPPLY
OPEN MON-FRI 8-9 SAT 8-4 SUN 10-4
747-4676
STARTERS, GENERATORS, BEARING, ALFERS, PUL, PUMPS, SHOCK ASSEMBLIES, GENERATORS, ALTERNATORS, SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP 708 4th

99.5 KWGO stereo fm
"LA ESTACION CON MUCHO CORAZÓN"
Merry Christmas and Happy New Year!
cuando cae el sol.... KWGO sigue trabajando
Felices Pascuas de Navidad Y un Prospero Año Nuevo

AMIGO Pest Control
Especial De Xmas \$2.00 por Cuarto Llame Hoy!!
763-3841

COMENTARIO

Mucho hemos hablado de lo fácil que es criticar y lo difícil que es hacer algo a lo cual tenemos miedo o no sabemos como hacerlo. Por lo es mucho mas simple criticar que a las personas quienes nos ponen la muestra, y les llamamos, vendidos, reformistas, o simplemente locos. Aquí es donde debemos principiar, pues locos fueron, Cristo, Colon, Marx y otros muchos quienes exploraron e hicieron los caminos que hoy recorren los sabios y se creen ser los primeros. A nosotros los campesinos de Texas, ya alcanzamos los títulos de vendidos reformistas pero quienes nos clasificaron de esa manera son personas representantes de partidos muy izquierdistas o demaciado derechistas, pero no lo aceptan en publico para poder seguir levantando fondos de organizaciones a las cuales engañan con el cuento de hacer o tener una revolucion armada.

Muy bonita platita pero muy difícil de realizar por esas personas las cuales podran criticarnos pero nunca se animaran hacer la revolucion y menos armada. Pues ellos bien saben que si la hicieran, entonces meterian a la gallinita de los huevos de oro y eso nunca se lo perdonarian.

Varias veces nosotros hemos afirmado que si el cristo o el diablo nos ayuda con los medios necesarios para seguir nuestra peregrina lucha nosotros los campesinos de Texas, estamos listos a recibir esa ayuda sin importar el titulo que nos den. Así es como hoy que tenemos un grant de la iglesia nacional ya nos colgaron en San Benito de que somos vendidos y reformistas—muy bonito, muy bonito.

Pero es tiempo de aclararle a esas organizaciones o partidos que lo que nosotros recibimos a la luz del pueblo no es ni una quinta parte de lo que ellos reciben, no solo de iglesias, pero del mismo gobierno o sistema que dicen odiar tanto.

Los pocos medios que nosotros hemos conseguido no son los bastante grande para tener una campaña nacional organizativa o para mandar

a la escuela nuestros organizadores con gasto pagados a Nueva York, Los Angeles, Detroit o donde quiera que decaen tenerias. Sabe usted cuanto cuesta un viaje a través de la nacion y por avion? Eso si es tener dinero y saber gastarlo tratando de comprar la gente.

Nosotros hemos parado las huelgas y demostraciones por falta de dinero y nos an acusado que estamos comprando a la gente para hacer estas demostraciones. A este punto esta bien aclarar que si es cierto la afirmacion anterior, entonces no estamos haciendo nada nuevo o nada que ellos no lo esten practicando desde hace varios años pues aqui nosotros tendríamos para paralizar todo el Valle de Lagrimas si alcanzaramos esas fuentes de dinero que estas personas ocultan tan celosamente. Nosotros les aseguramos que con lo que gastan para volar a diez o cien organizadores y pagarles hotel y comida en Nueva York o Los Angeles con esa cantidad nosotros tendríamos la huelga en el Valle por mas de seis meses.

Aquí saltara la eterna cuestion que entonces la gente no quiere o no deca la huelga y solo los queremos comprar. La respuesta es sencilla y simple. Que es lo que ustedes estan haciendo cuando les pagan a sus llamados organizadores?

La unica diferencia es que ustedes escojen y seleccionan a su gusto y abrien las personas que mas bien doblen las rodillas y agachen mejor la cabeza para estar seguros que su inversion esta garantizada. En cambio nosotros, trabajando con todos que nos viven en el fondo del barril social, no escojemos a nadie y solo nos unimos con todos aquellos quienes sienten igual como nosotros y los cuales estan listos a mal vivir con la poca subsistencia la cual logramos acumular y repartirla entre esas personas. Verdad que la realidad es mas cruel que la fantasia, pues hasta hoy todos esos partidos revolucionarios izquierdistas y organizaciones derechistas han gritado ser los duenos de todas las gentes y ser los divinos directores de las masas en general y que ellos tienen a todo el mundo y solo basta una palabra de ellos para que hasta el sol deje de alumbrarnos. Por esa

razon se les debe de ayudar y es así como recojen bastante dinero o fondos que van así a la obscuridad o como acto magico. Ellos siguen diciendo que la gente les sigue que tienen dinero lo que nunca explican como si no tienen dinero pagan viajes a sus organizadores, si no tienen dinero como les pagan hoteles a quienes saben doblar bonito la cabeza.

Muchas veces esas mismas organizaciones piden a gritos que deben saber de donde viene todo el dinero y a donde va, pero lo que ellos nunca quieren saber o decir que el lo que ellos hacen con los fondos que ninguno de sus socios sabe ni de donde vienen menos a donde se van o sea que tan pronto se usa la misma tactica que ellos usan contra otros, ya no saben que decir mucho menos el hacer los reportes que ellos todo el tiempo piden y andan exigiendo. Nosotros si somos reformistas o vendidos lo aceptamos o simplemente clarificamos nuestra posicion pues aunque sea la peor posicion de todo el mundo no ocultamos nada ni nos averguenzamos por el error que esa gente esta cometiendo al criticarnos en la forma que ellos lo hacen.

Nosotros todavia no nos vemos en la necesidad de mentir y decir que esta la otra organizacion nosotros la tenemos o controlamos y que por esa razon se nos debe de dar el dinero que de otra manera nunca nos darian. Nosotros los campesinos de Texas estamos en el fondo del barril social y allí es donde estamos luchando para lograr los cambios que necesitamos porque es en el fondo del barril social donde nacimos crecimos y vivimos tambien sabemos que allí moriremos por eso no queremos hacer cambios para irnos o entremarnos en ciudades grandes todo lo que queremos es mejorar el lugar donde nosotros moriremos y de esa manera sera un mejor lugar para nuestros hijos.

Continuaremos esta lucha sin importar los nombres que nos pongan o nos critiquen porque no seguimos e

esta o la otra linea, pues nosotros como trabajadores sabemos cual es la seta que buscamos y no andamos buscando el traje comunista o el traje socialista ni capitalista o traje de vendido o reformista. Sino que vamos en una larga lucha para llegar al final buscado y como sentimos que vamos en un camino largo bajo un sol intenso al igual que en los desertos los debiles tienen espejismos y ven muchas fantasias. Tambien los que nos critican a veces les paremos que somos vendidos, reformistas comunistas, socialistas, capitalistas. Pero la unica verdad es que ellos tienen espejismos y por eso nos le paremos todas esas cosas que piensan y creen que estan mirando, pero algun dia el entendimiento la justicia y la paz estaran entre todos nosotros.

A.C.L.U.

Los caminos que hoy recorren los sabios, ayer los locos los andaron. Esto es muy cierto aqui en el Valle de Lagrimas porque en los años de 1965-66, recuerdo muy bien como fui a pedir que la American Civil Liberty Union nos ayudara con un abogado para pelear polios brutality de los Texas Rinches, y nuestra replica tuvo el mismo resultado que al presente pedimos, suplicamos y rogamos, que no patrocinen al abogado Jim Harrinton, porque de abogado tendra el titulo pero le falta mucha etica profesional y nos esta dañando en vez de ayudar, pero como decia en el 66 no nos dieron abogado y hoy en el 75 tampoco quitan este que nos forzaron; así pasa todo el tiempo cuando de afuera tratan de ayudar y mas que ayudar buscan la publicidad para sus planes futuros. Como les gustaria a la A.C.L.U. que nosotros como campesinos pudieramos decirles que se organizaran o como defendieran los casos que ellos decaen pelear; verdad que no estamos preparados para

ello y lo primero que dirian que dirian es que no tenemos la educacion necesaria para ello, sin embargo como no ace falta nada de eso con nosotros ellos si quieren que que nosotros sigamos a ojo serrado a quien nos imponen. Porque en 1966 nos pudieron ayudar con un abogado cuando estaba pasando los actos brutales de los rinches; porque hoy en 1976 no tenemos esas sangrientas confrontaciones y hoy segun ellos es necesario ese abogado para ayudar a unos cuantos casos selectos no por nosotros ni por algun comite de trabajadores o ciudadanos del Valle de Lagrimas. Nada de eso hoy los casos que el abogado del proyecto pueblo Unido patrocinado por A.F.S.C. y A.C.L.U. los escoje no se quien y si da bastante consejo legal y ayuda a quienes nos quieren destruir en este Valle de Lagrimas, a nosotros no nos importa cuantos enemigos tengamos pues ya nos enseñamos a sobre vivir bajo los ataques del sistema así como los Rinches nos dieron una gran palisa en el 66 tambien tenemos una experiencia mayor en esos problemas por lo cual continuaremos peleando contra el sistema patron o el sistema del favoritismo que el A.C.L.U. esta patrocinando contra unos cuantos de nosotros que somos minorias tambien somos humanos y sabemos defendernos no legalmente pero si por medio de la opinion publica que al final eso es lo que cuenta. Mientras esas grandes orser ese riesgo y seguimos marcando

organizaciones de "good guys" no pongan atencion a nuestras suplicas nosotros continuaremos aciendo todo el ruido que podamos y tal vez...

ha de estos legren acallar nuestra queja pero mientras tendran que ser lastimados de las orejas por nuestros gritos. Con suerte podemos hacer lo que David le hizo a Goliath, aunque la biblia no cuenta que el caer Goliath aplasto a David. Nosotros estamos dispuestos a correr los errores o horrores de nuestros salvadores.

En Agosto, la gente estaba pagando \$17.19 por productos que costaron \$10.00 en 1967 segun un reporte de aumentos de costos de vivir mensuales y anuales. Este reporte se hizo por el Departamento de Labor de Estados Unidos en 1976 aumento el seis por ciento en comparacion a dos por ciento aumento en costos para vivir. En 1976 la proporcion de inflacion aumento el seis por ciento en comparacion de el dos por ciento del termino medio aumento durante los 1950's y el 2.3 por ciento durante los 1960's. Los precios de varios articulos de consumo aumentaron y cancelaron la ganancia minimal que se habia hecho en el decrecimiento de precios de la carne. En tres meses el costo de la gasolina regular aumento a proporcion de 2.7 centavos por galon, y la gasolina premium aumento 2.8 centavos por galon. En los meses venideros la situacion sera peor porque los precios de comida se espera que aumenten notablemente. Los oficiales de gobierno estan haciendo bravatos de el bajo aumento mientras que la gente que trabaja y la gente sin empleo sienten el de estos aumentos mensuales.

Completa Reparacion de casas y agregamos cuartos



N. V. HOME REPAIR
FRAMING & ROOFING
2808 DUKE ST LUBBOCK, TEXAS
PH. 768-8788
768-8713

ROSIE'S TV

VENDEMOS Y REPARAMOS TVs DE COLOR BLANCO Y NEGRO Y REPARAMOS RADIOS Y TAPES VISITENOS
207 N. UNIVERSITY
763-6206 Lubbock, TX

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
SERVING LUBBOCK 10 YRS

BATTERIES NEW - REBUILT

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A) 1208 AV A

763-9653

INSURANCE

JUAN CORTEZ
HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO

SHROPSHIRE Agency & Assoc.

1615 AVE M AVE M AT 17TH
763-7311

VIAJE CitiBUS Este Va por Su Rumbo!

Nuevas Rutas

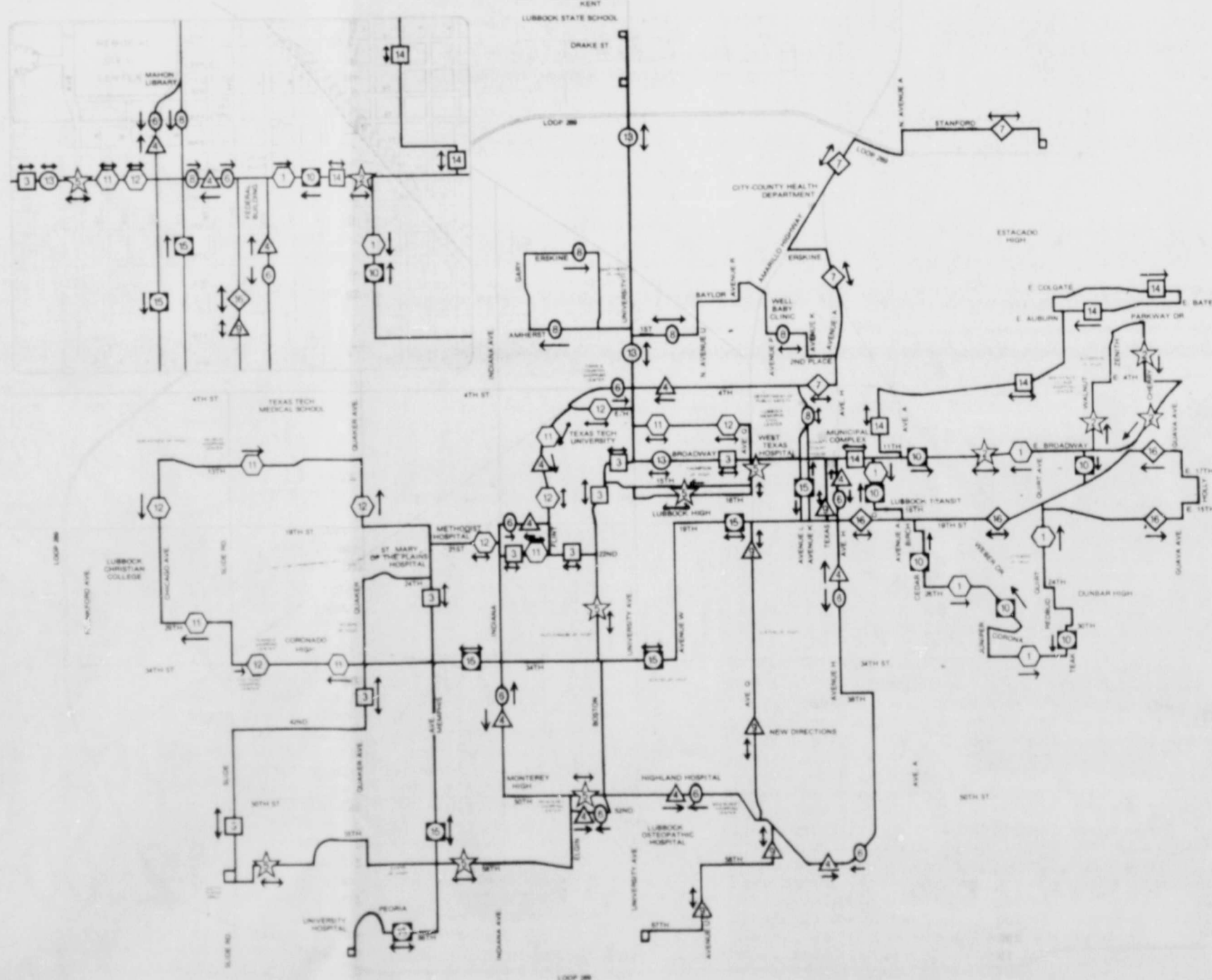
- ENGRANDECIMIENTO DE SERVICIO CON MAS ALCASE A LOS CENTROS DE COMPRAS, FACILIDADES MEDICAS Y AREAS RESIDENCIALES.
- NUEVAS CONECCIONES EN LAS CALLES 4, 34, Y 50. PARA SERVICIO MAS RAPIDO, SIN TRASPASOS A EL CENTRO.

Nuevos Precios

- PRECIO ADULTOS 40¢
- JOVENES 17 ANOS Y MENOS 20¢
- ANCIANOS Y DESABILITADOS 20¢
- NINOS MENORES DE 6 ANOS, GRATIS
- TRASPASOS GRATIS

Nuevos Autobuses

- 24 COCHES MODERNOS, CON CUPE PARA 21 PERSONAS CON ASIENTOS ACOJINADOS
- COLOR EXTERIOR ANARANJADO Y BLANCO CON ASENTOS DE COLOR ORO.
- UN SISTEMA COMPLETO DE AIGRE CONDICIONADO Y CALENTADOR.



PARA MAS INFORMACION
O MAPAS LLAME
762-0111